Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | aby w radości przyszedłszy do was dla woli Boga odpocząłbym razem z wami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby w radości przyszedłbym do was przez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak bym z radością, za wolą Bożą,\* przyszedł do was i mógł się razem z wami odświeżyć.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby w radości przyszedłszy do was poprzez wolę Boga, odpocząłbym razem z wami\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby w radości przyszedłbym do was przez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami |

1. 1) <x>520 1:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: odpocząć, nabrać sił. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast słów "w radości przyszedłszy do was poprzez wolę Boga, odpocząłbym razem z wami": "przyszedłszy w radości do was poprzez wolę Jezusa Pomazańca, odpocząłbym razem z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Boga i odpocząłbym razem z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Pomazańca Jezusa i pokrzepiłbym się z wami"; "w radości przyszedłbym do was poprzez wolę Boga". [↑](#footnote-ref-4)